

COMPARATIVE LITERATURE

比较文学

陈惇 孙景尧 谢天振 主编



高等教育出版社

比较文学

Comparative Literature

陈 惇 孙景尧 谢天振 主编

高等教育出版社

1997

图书在版编目(CIP)数据

比较文学/陈惇等主编. —北京:高等教育出版社,1997.7
(2001重印)

ISBN 7-04-006284-4

I. 比… II. 陈… III. 比较文学 IV. I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 08925 号

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市东城区沙滩后街 55 号 邮政编码 100009

电 话 010—64054588 传 真 010—64014048

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 国防工业出版社印刷厂

开 本 850×1168 1/32 版 次 1997 年 7 月第 1 版

印 张 18.625 印 次 2001 年 3 月第 5 次印刷

字 数 480 000 定 价 20.00 元

凡购买高等教育出版社图书,如有缺页、倒页、脱页等
质量问题,请在所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

内 容 提 要

本书是一部比较文学教科书,它适用于大学本科生使用,对研究生也很有参考价值。

全书共分四个部分,绪论部分介绍本学科的性质、沿革和基本原理。这一部分吸收了国内外已有的研究成果,同时也提出了本书自己的观点。例如,书中给比较文学下了一个较为宽泛、然而确能概括比较文学发展现状的定义,对于当前比较文学的发展趋势提出了自己的看法。

第二部分和第三部分,即第一、二两编是一个整体。早期比较文学只限于文学范围内的比较研究。近年来,跨学科的文学研究越来越显示出它的生命力,因此,当代比较文学由两大方面组成,即文学范围内的比较研究和跨学科的文学研究。本书把其中较为重要的、也是大家关注的题目,列出专节,重点讨论。

第三编是本书的一个独具特色的部分。进入 20 世纪以来,各种文化理论和文学理论层出不穷,变化多端,它们或多或少地冲击着文学研究,也影响着比较文学。在这样的理论大潮中,如何面对现实,主动迎接挑战,探索比较文学的发展方向,科学地、全面地建构本学科自身的理论体系,是当前我们所面临的重要课题。本书试图就几个重要的文化理论(后现代理论、文化人类学、阐释学、接受理论、符号学、女性主义、文化相对主义)与比较文学的关系,提出一些探索性的意见,主要说明它们与比较文学研究的契合点。这一部分的内容,虽然也涉及跨学科的问题,但不讨论文学与其他学科之间的关系,而是探讨这些学科对比较研究的价值和作用,因此对本书的其它有关部分可以起到推进和加深的作用。

总之,本书既要全面系统地介绍比较文学这一学科,反映学科发展的新成就,又要探讨比较文学的一些理论问题和现实问题;它既是一部教材,又是一部学术著作。

本书前面,有当代中国两位年老资深的学者,北京大学的季羨林教授和上海复旦大学的贾植芳教授分别为本书所写的两篇序言。

ABSTRACT

This comparative literature textbook is compiled for the undergraduate students, but it is of some reference value for the graduate students. The whole book consists of the four parts: Introduction, Part I, Part II, and Part III.

The Introduction introduces nature, tradition and basic principles of the comparative literature, which absorbs the present studies at home and abroad but meanwhile puts forward its own view. For example, it gives comparative literature a definition which is general but indeed epitomizes the present development of comparative literature. It also sets forth its own views about the current developing trend of comparative literature (such as the relationships between comparative literature and comparative culture).

Part I and Part II are an integrity. Early comparative literature is only limited to the comparative studies within literature. Over the recent years, the interdisciplinary studies more and more show its vitality. Therefore, contemporary comparative literature consists of two parts: comparative studies within literature and the interdisciplinary literature studies. Part I and Part II discuss the two sides respectively. The more important subjects arousing people's focus are limited into a concrete section and given special discussion.

Part III is characteristic. Since the 20th century, various culture theories and literature theories are emerging one after another, which impact literature studies more or less as well as influence comparative literature. In such a theoretical tide, how we should face reality, voluntarily meet challenge, seek the developing direction of comparative literature, scientifically and totally establish the theoretical system of comparative literature is an important subject we are facing at present. The book makes an attempt to put forward a probable opinion, mainly manifests the intersection between them and comparative literature studies concerning the relationships between the seven important culture theories (postmodernism, cultural anthropology, hermeneutics, reception theory, semiotics, feminism and cultural relativism) and comparative literature. Although this part also deals with the problems across subjects, it does not discuss the relationship between literature and other subjects but probes the value and roles of those subjects on comparative

studies, thus this part also plays a deepgoing role on other parts concerned.

In one word, this book aims to totally and systematically introduce the subject of comparative literature, present the update achievements of subject, and probe some theoretical problems and realistic problems of comparative literature. So this book is both a textbook and an academic work. The prestigious professors Ji Xianlin from Peking University and Jia Zhifang from Fudan University wrote prefaces for this book. We express our gratitude to them for this here.

序 一

季 羨 林

陈惇教授拿来他与孙景尧和谢天振两教授共同主编的《比较文学》给我看,要我写一篇序,我乐于接受这个任务。

我对比较文学,要说一点不懂,那不是谦虚,而是虚伪。要说懂得很多,那不是事实,而是吹牛,二者皆为我所不取。至于中国研究比较文学的组织,十几年前成立了北京大学比较文学研究会,由我和李赋宁教授分任正副会长,在中国,这个组织恐怕是着先鞭的。我的地位不过是一位啦啦队长的角色。到了今天,如果想追问有了什么改变,改变是有的:我不过由一个老年啦啦队长变成了现在的望九之年的啦啦队长而已。

然而,抛开我这个藐小的个人不讲,在全国范围内,中国比较文学的研究却发生了天翻地覆的变化。全国性的中国比较文学研究会成立了,一大批才华横溢的中青年比较文学研究者脱颖而出了,许多高质量的专著和论文出版了,比较文学的各个领域我们都涉足了,在世界比较文学界有了中国的声音了。看来我们这一批老啦啦队员已经完成了我们的任务,即将退休或者“离休”了。

对于这个现象,我心里真感到由衷的喜悦。俗话说:“长江后浪推前浪,世上新人换旧人。”这是人类社会发展的正道,谁也违反不了的。

我现在仍然非常非常忙,实在挤不出时间来仔细阅读陈惇先生送来的全部文稿,我只能看一看编、章的题目,瞅一瞅作者的名字,稍稍翻看了几页文稿。我的感觉是良好的。文稿的内容相当

全面和完整,介绍了比较文学的现状和历史,介绍了旧的理论 and 当代新兴起的理论,使青年读者既能了解传统的研究,又能瞻望未来的研究,预示着繁花似锦的中国比较文学研究的春天即将来临。再看一看作者的名单,我不能说中国有较高造诣的中青年比较文学家都已经包括在里面,我们实际的研究队伍是比这个名单还要大的。但是,这个名单是有代表性的,这一点恐怕也是事实。

是不是我对这一部书就一点意见都没有了呢?也不是的,意见还是有一点的。虽然我自己也并没有多大把握。我在上面已经表示过,我对比较文学并不是内行里手,对文化研究,我也是一条野狐;但是野狐偏爱谈禅,而且偏又自我感觉良好。这真叫做没有办法子。

近若干年以来,我就不安分守己,好胡思乱想。仿佛释迦牟尼端坐在菩提树下,准备成佛,他悟出了一套道理,是佛教徒所熟知的。我是个俗人,没有仙风道骨,命定了是做一辈子野狐的,成不了大道。但是,我也有自己的顿悟,我顿悟到:东西文化是不同的,其根源就在于东西思维方式的不同:西方主分析(analytical),东方主综合(comprehensive)。这种思维方式的不同,不但潜藏在或表现在哲学思想上,表现在人文社会科学上,而且也表现在科学技术上。对于后一点,我原来并不敢去想,因为我不懂科技。但是后来我读到了几位自然科学家的文章,他们有的没有使用分析与综合这样的名词儿,但是含义是一样的。有的径直使用了“分析”和“综合”这样的科学术语。虽然我在好多年前就提出了这样的主张,可是他们由于隔行的缘故决不会读到我的文章的。只能说是“英雄所见略同”吧。然而却增强了我的自信心。

所谓分析,就是对自然界的一切东西,分析了再分析,穷追不放,一直想分析到极微处,有的人主张根本没有什么极微处,一味地分析下去,穷万世而不竭。有的人主张还是有一个终极的。这且不去管它。总之,西方主分析。所谓综合,与分析正相反。我们不进行穷追猛打的分析,而是给人一个综合的概念。这个综合概

念想让人们了解：整体观念，普遍联系。我们是既见树木，又见森林，不像西方那样，往往只见树木，不见森林。我们的综合，看上去似乎有点含混，有点模糊，其实是能让人把握整体轮廓，不给人以支离破碎的印象。

西方的分析思维方式，已经取得了很辉煌的成果，这在科技上表现得尤为突出。但是，“三十年河东，三十年河西”，是人类社会进化的一个一般的规律。西方的思维方式已经产生了许多弊端，这些弊端直接威胁着人类生存的前途。西方有识之士已经意识到这一点，有些人也提出了要向东方学习的问题，比如英国的大史学家汤因比等等。从本世纪中叶以后起，西方的学者相继提出了模糊论和浑沌论，今人奇怪的是提出新理论的人竟是自然科学家。我认为，他们决不会有西方主分析而东方主综合的想法，只不过出于科学家睿智而不得不尔。一群一向对事物唯恐分析得不彻底，总想把万事万物都彻底分析个一清二楚的西方学人，现在竟一变而主张起模糊与浑沌来，真不能不令人感到莫大的惊奇！我个人对这个现象解释是：西方学人在无意识中向东方思想靠拢。

我们是搞比较文学的，特别东西方的比较文学。如果我们脑袋里没有东西方根本思维方式不同这一根弦，怎么能进行比较呢？能比较出些什么东西来呢？特别由模糊数学开其端而生发出来的许多比较科学，比如模糊逻辑学、模糊语言学、模糊心理学，以及许多模糊学科，现在已经得到了比较广泛的承认。特别值得一提的是80年代才出世的模糊美学，更与比较文学有紧密相连的关系。谈比较中西文论而不顾模糊美学的存在，那是绝对行不通的。我对模糊美学，并无精湛研究，外国著作一本还没有读过。我现在正在读王明居教授的《模糊美学》，觉得颇有收获。

上述我的一些意见，近于野叟曝言，刍蕘之议，不见得恰当，敬谨提出，仅供参考而已。我在这里顺便再充当一次卖瓜的老王，自我推荐一篇拙文《门外中外文论絮语》（见《文学评论》，1996年第6期）。里面写了一点我对中外文论的看法，也属于“野狐”一类。如

果大家认为是“愚者千虑，必有一得”的话，那我就心满意足了。

1996.12.12 凌晨

序 二

贾植芳

应该是12年多了,从我给国内出版的第一本比较文学教材写序,到今天给《比较文学》新教材再写序,足足过去了12个寒暑。我还清楚记得当年给康华和景尧合著的那本《比较文学导论》写序的情景。那时,他们都还是中年学者,我也还未到古稀之年,社会百废俱兴,人们尊重知识,“老九”去掉“臭”字,还真是“不能走”的样子。可今天我再给《比较文学》写序时,作为主编之一的景尧已年过不惑,而写其中文类学一章的康华刚刚退休,我则更是垂垂老矣,行将就木了。虽说大家都是“不能走”,但世界的变化,使我们总有些招架不住,有时还着实把我这样的老朽给弄“懵”了。我只是感到什么都“高”了:上海的新大楼高,高架马路高,收入高,商品的标价也高,连做假冒伪劣商品的手腕都高,唯有自己,一点也没法变“高”,只得望“高”兴叹。有的高,我喜欢;有的高,我不喜欢;有的高,我不以为然;另有些高,我根本就讨厌。但坦率地说,眼前的这本《比较文学》新教材,我是实实在在喜欢和欣赏的。因为,这是一本目前国内比较文学界的一批最活跃和最有实力的学者、专家通力合作的上乘之作。无论是它的学术水平,还是合作风格,也无论是它的内容、质量,还是整体结构、表达形式,都可以当之无愧以“高”字。依我所见,它至少有三个贡献:个人潜心研究和同行通力合作相结合,填补学科某些空白并获得许多科学新识,使之具有很高的学术性;学科原理、概念的客观冷静阐述和研究方法的具体操作介绍相结合,使之具有教学的指导性;以及紧跟国外学术前沿发展和中国学术研究实际相结合,使之对学科发展具有启迪性。

我想,此书之所以能获得上述成绩,其关键还在写书的人。

我很熟悉参加此书编写的好几位执笔者。像他们中年长的乐黛云、卢康华二教授,他们和我一样也经历过 50 年代的政治风波,有 20 年被打入“另册”,但他们从未忘记作为“知识人”的职责,也从未停下过追求知识的治学努力,以致如今都已过了花甲,依然站在国内外学术发展前沿,对他们所执笔的“文化相对主义和比较文学”和“文类学”两章,反映了有独到见解的新识。他们中年轻的几位博士生导师,像孟华、朱栋霖、刘象愚、曹顺庆等教授,他们也都经受过“文革”十年浩劫和当前商海钱浪的冲击,但他们不为所动,也不为所惑,安于做个笔耕舌耕的“知识人”,有的将其在国外攻读博士时就开始研究的“形象学”,有的将其长期专攻的“文艺思潮和流派”、“后现代主义和比较文学”和“比较诗学”等,全都浓缩在两万字的专章里,使其学术“含金量”较为高纯。还有些我仅有过一面之缘或仅读过他们文字的朋友,像叶舒宪、丁尔苏、严明、高旭东、杨恒达、周启超和陈跃红等教授与博士,他们有的进过厂下过乡,有的渡过海留过洋,但无论是在乡下还是在打工,他们都从未丢开过书本,也早就进入了“知识人”的角色,因此由他们所写的“文化人类学与比较文学”、“符号学与比较文学”、“女性主义与比较文学”、“文学与哲学”、“心理学与文学”、“类型学”和“阐释学与比较文学”等专章,也都出手不凡,令人高兴。

至于三位主编,即陈惇、景尧和天振,则更是我所熟悉的了。他们数十年如一日,甘于寂寞,甘于淡泊,以做“知识人”为乐,与北京大学的乐黛云教授等一道,对比较文学学科建设多所贡献,是功不可没,也是为大家有目共睹和敬佩的。这次,他们既负责全书的组织安排,又认真审校各章内容和注释,同时还各自执笔撰写比较文学原理、译介学、文学与宗教等章节,再次倾注了他们长期从事比较文学教学与研究的认识和心得。就我看过的景尧所写的“文学与宗教”一章来说,其对中西宗教概念与观念的辨析,对西方现代宗教和文学关系研究的评述,对基督教与西方文学、道教与中国

文学的共生关系的论述,都可谓深得其中三昧并堪许精当。尤其是对佛教与中国文学的影响共生关系,以典型和系统的资料实例,逻辑地论述和总结了转型复合的规律,这对跨文化体系的中外文学文化比较研究,既是具体认识和研究上的突破,也是理论和研究方法上的贡献。其他两位所写的章节,也同样体现出了他们扎实的学养功底和创新的学术眼光。

我对景尧、天振和我的其他学友常常讲到中国的古训之一:道德文章。从这本书的作者和他们所取得的成果之间的关系来看,古人不我欺矣!从这本书中我又看到,中国知识分子传统的敬业美德,在他们身上又有了新的发扬:他们没有文人相轻而能同心合力共编教材,这既符合比较文学者的宽广胸怀,也为这门新兴交叉综合性学科性质所必需,同时还在传统基础上谱写了做“知识人”的新篇章。

因此,我这个年过 80 的老朽,虽然身在病中,仍乐于为之写序,并乐于将它推荐给海内外的广大读者。因为它为国际性的比较文学学科在我国的建设 and 理论研究,提供了新的信息、增添了新的学术积累,也为比较文学学科在我国的发展与繁荣作出了有特色的新的贡献。

97 年 1 月 23 日于复旦大学寓所

前 言

在当今世界学术界,比较文学无疑是最引人注目的学科之一。自它在中华大地上复兴以来,发展迅猛,至今仍然方兴未艾。全国已有近十所高等院校设有比较文学硕士、博士点,有上百所院校开设比较文学课程,为培养跨世纪人才起到了重要作用。与此同时,学者们为发展这一学科做了大量的工作,也编写了多种比较文学教材。这些教材在普及比较文学、促进学科发展上,起到了很好的作用。如果说,复兴后的中国比较文学,由于理论指导的得力而发展得比较健康的话,那么,这些教材所起的作用是不容抹煞的。但是,比较文学是一门开放性的学科,它总是乐于吸收各种新理论的成果,不断求取自身的更新。近年来,其变化之大,更是十分明显。在这样的情况下,这些教材又显得有些不相适应。为了改变这种状况,更好地进行比较文学教学,教材的更新,已是势在必行。况且,80年代所编的教材早已售罄,急待供应新书。正是本着这样的需要,我们编写了这本教材。

在90年代编写比较文学新教材,应该在原有的基础上有所创新,更多地反映学科发展的新面貌、新成果。为此,我们在编写本书时,不论是总体构思,还是具体论述,都力求做到:既注意守成,更注意出新。全书共分四个部分。绪论部分介绍本学科的性质、沿革和基本原理。在这一部分,我们吸收了国内外已有的研究成果,也提出了自己的观点。例如,我们给比较文学下了一个较为宽泛、然而确能概括比较文学发展现状的定义(跨民族、跨语言、跨文化、跨学科的文学研究);我们对当前比较文学的发展趋势(如比较文学与比较文化的关系等问题)提出了自己的看法。在写法上,考虑到教材应该相对稳定,便于教学,不必写得太细,因此,这一部分

只作纲要式的论述,不作过多的发挥,少用例证。

第二部分和第三部分,即第一、二两编是一个整体。早期比较文学只限于文学范围内的比较研究,50年代以来,跨学科研究的文学研究越来越显示出它的生命力,因此,当代比较文学由两大方面组成,即文学范围内的比较研究和跨学科研究的文学研究。本书的第一编和第二编分别论述了这两大方面,我们不打算把有关的题目囊括无余,只就其中较为重要、也是大家关注的题目,列出专节,重点讨论。有些不难理解的、争议不多的题目,或是在绪论中已经基本说清楚的题目,我们便略去不论,即便是国外学坛十分热门的课题。

第三编是本书的一个独具特色的部分。20世纪是一个理论上不断创新的世纪。各种文化理论和文学理论层出不穷,变化多端,它们或多或少地冲击着文学研究,也影响着比较文学。在这样的理论大潮中,如何面对现实,主动迎接挑战,探索比较文学的发展方向,科学地、全面地建构本学科的自身理论体系,是当前我们所面临的重要课题。本书试图就几个重要的文化理论(后现代理论、文化人类学、阐释学、接受理论、符号学、女性主义、文化相对主义)与比较文学的关系,提出一些探索性的意见,主要说明它们与比较文学研究的契合点。它们虽然涉及跨学科的问题,但不讨论文学与其他学科之间的关系,而是探讨这些学科对比较研究的价值和作用,因此对本书的其他有关部分可以起到推进和加深的作用。

总之,本书既要全面系统地介绍比较文学这一学科,反映学科发展的新成就,又要探讨比较文学的一些理论问题和现实问题;它既是一部教材,又是一部著作,这也就是本书的编写宗旨。

季羨林先生和贾植芳先生都在百忙之中抽时间为本书写序,给了我们极大的支持和鼓励。我们由衷地感谢这两位老前辈。季先生在序中还提出东西方思维方式和比较文学的关系、模糊美学和比较文学的关系等问题,这是比较文学理论研究的一些新课题。

可惜我们的交稿时间紧迫,来不及在本书中加以论述,只能待修订时再补充了,好在季先生的序言已经为我们作了补救。

作为一部教材,本书适用于大学本科和研究生教学。我们建议,大学生可以主要学习其中的绪论和第一编,适当选学后两部分。绪论是全书的总纲,论述有关比较文学的基本理论、基本观点和基本研究方法,因而很重要。由于绪论采用了纲要式的写法,内容的浓缩度较大,在教学时,教师需要对书中所论的内容进行较多的阐发,并补充讲解一些研究实例,以帮助学生更好地消化教材。比较文学是一门理论与实践相结合的课程,许多教师的成功经验也告诉我们,比较文学的教学不能单纯地学原理,而需要把学习原理、解剖实例和实践练习这三个方面有机地结合起来,才可能取得较好的教学效果。研究生可以在学习绪论和第一编的基础上,进一步学习第二编和第三编。这两编涉及多种学科,提出的问题较多,内容相当丰富,它们可以打开学生的视野,启发学生的思考,然而也不可避免地给他们的学习带来一定的难度。研究生为了学好这两编,单靠本书所论显然是不够的,需要更多地阅读和思考,并在学习的基础上展开讨论。为了引导研究生扩大自己的知识领域并进行更为深入的钻研和思考,我们在每章的后面附有中外文参考书目。

本书对于学习中国文学、文学理论、外国文学、外国文论及中外文化,都有重要的参考价值,因而除了适合比较文学的教学,还具有较广的适应范围。对于广大的文学爱好者,它可以开阔视野、增长知识、了解文学研究的新动向,同样不失为一部有价值的参考书。

本书的作者中,有许多著名的教授和专家,他们在为本书撰稿时,把自己长期研究的成果浓缩在2万字左右的稿件中。正是这些高水平的稿件保证了本书能达到较高的质量。全书撰稿分工如下:

绪 论——第一章至第三章:陈惇。

第一编——第一章：卢康华；第二、三章：谢天振；第四章：孟华；第五章：朱栋霖、季进；第六章：周启超；第七章：曹顺庆。

第二编——第一章：刘象愚；第二章：杨恒达、许亚青；第三章：孙景尧；第四章：张承菊；第五章：高旭东；第六章：杨洪承、杜争鸣。

第三编——第一章：刘象愚；第二章：叶舒宪；第三章：陈跃红；第四章：孟昭毅；第五章：丁尔苏；第六章：严明；第七章：乐黛云。

由于时间仓促和水平所限，书中的缺点和错误在所难免，希望得到专家和广大读者的批评、指教。